

soirée « Forum »

## « Une buvette aux Ouches !? »

### Débat public le 23 avril 2007 de 20h15 à 22h15

Salle polyvalente de l'école des Ouches

Présence de 40 personnes, dont : Claudio Deuel, (DEJ) **Marina Janssens (animation)**, Suzy Barras, Daniel Häring, Serge Boulaz, Laurent Arpagaus, Warren Rossi, Matteo Marioni, Simone Kish, Rosanna Ulmi, Esther Schaufelberger, Valérie benz, Angele Copetti, Renaud Cristin, Michèle Künzler, E. Qerkini, Xhelal Hogloshi, Véronique Magniny, Julian Ferreira, Myriam Lonfat, Jean-Marie Voumard, Eric Clerc, Niamh Fahy, Maria Fasola, Simon Mady, Jacqueline Valentin, Anne Juillard Rossier, Marc Mulard, Patrick Vicira, Sophie de Rivaz, **Sylvie Fischer (UAC-animation)**, Jean-Luc Oestreicher, Véronique Bavarel Rossier, Jacqueline Brun, Saadaq Mohamed, **Olowine Rogg (Forum1203/PV)**, Yvan Rogg, .... excusé : Maison de quartier de St-Jean.

20h30 : accueil « Forum ». Le Forum St-Jean-Charmillles, aussi nommé Forum 1203, est un espace d'information et de débat pour les habitants et les associations des quartiers de St-Jean-Charmillles. Il favorise la rencontre entre habitants, associations, administration et les autorités politiques, et aide ceux qui en font la demande à l'organisation de rencontre. Lors de cette soirée, les services représentés sont la délégation à la jeunesse, l'unité d'action communautaire, le service des agents de ville et la police. Les associations représentées sont : l'Assouches, les Zabouches, Voisins ensemble (groupe de travail au sein de la SCHG<sup>1</sup>), En avant la jeunesse et l'AHQC.

### Présentation des associations du secteur « Ouches-Concorde »

**L'Association des habitants du quartier de la Concorde - AHQC** : il a y 12 ans, alors qu'il n'y avait qu'une seule autre association « *la Vallée des Ouches* » regroupant les habitants des villas du chemin des Ouches, l'AHQC est née autour de la Villa « La Concorde » et de son parc. Au vu du manque d'infrastructure sociale dans le quartier (école, crèche, maison de quartier) et de l'augmentation du nombre de jeunes notamment, les habitants souhaitaient utiliser la villa et son parc pour répondre à ces besoins. Sans attendre, l'AHQC se constitue (compte actuellement environ 150 membres) et ses actions sont :

- Fête du bonhomme hiver,
- La création d'un espace de quartier avec l'arcade au 4 chemin des Sports (grâce à la collaboration avec la SCHG). Toutefois, après plusieurs années de location pour les fêtes d'anniversaire, le comité renonce à cette prestation, à cause des problèmes de voisinages et de gestions du local. L'espace sert actuellement aux rencontres et activités socio-culturelles en journée des associations locales.
- Une semaine d'activité hors murs en été et une fête pour clore la semaine,
- La participation à la création d'une place de jeux dans le parc de la Concorde,
- La participation au processus de choix de l'école des Ouches,

« **L'Assouches** » : une association regroupant les locataires des nouveaux immeubles HBM<sup>2</sup> au chemin des Ouches. Il y a 6 personnes au comité, et l'objectif est de favoriser la convivialité entre locataires et d'essayer d'apporter des réponses aux petits conflits. Elle rappelle qu'il y a 200 enfants dans ces immeubles.

« **Les Zabouches** » : association d'habitants qui a fait partie de la démarche participative lors de la construction du premier immeuble neuf de la Codha<sup>3</sup>, au 14-16 chemin des Ouches, les immeubles

<sup>1</sup> SCHG : Société Coopérative d'Habitation de Genève – immeubles vers la COOP, promenade Jean-Treina et ch. de l'Essor

<sup>2</sup> HBM appartenant à la Fondation Immobilière de droit public « Emile Dupont ». Voir pour détails : [www.fidp.ch](http://www.fidp.ch)

<sup>3</sup> CoDHA : Sans but lucratif, la CoDHA rassemble des personnes souhaitant un autre type d'habitat, une autre qualité de vie, un autre rapport au logement, basé sur la participation, la convivialité et la solidarité. La CoDHA a été fondée au printemps 1994. Voir pour détails : [www.codha.ch](http://www.codha.ch)

*soirée « Forum »*

---

sont régis par un bail associatif à Genève. Cet immeuble est aussi le premier construit en Ville de Genève qui répond au label Minergie, axé sur un concept de consommation d'énergies renouvelables. 27 logements répartis en 2 immeubles Minergie, avec des appartements communautaires pour la Ciguë (logements d'étudiants). Début travaux: hiver 2002 - entrée habitants été 2004. Y habitent environ 50 personnes et 40 enfants. Les Zabouches ont ouvert leur espace commun avec une buvette temporaire et un écran géant lors du mondial de football en 2006, ce qui occasionna un débat interne sur les nuisances d'un tel événement pour le voisinage. Ils organisent aussi des cours de cuisine ouverts aux habitants des autres immeubles.

« **En avant la jeunesse** » : association de jeunes constituée début 2007. Constitué d'environ 15 jeunes de 16 à 20 ans, ils espèrent obtenir un soutien pour aller de l'avant. Leur objectif est de se mobiliser pour avoir un lieu de rencontre type maison de quartier afin d'éviter les problèmes.

« **Voisins ensemble** » : groupe de réflexion et de voisinage récré-actif ... pour construire un voisinage convivial avec toutes les générations créé à la suite de déprédations. L'objectif est de proposer une dynamique de voisinage visant à créer du (des) lien(s) positif(s) entre habitants. Il est composé d'une dizaine d'habitants des immeubles de la SCHG – rue Camille Martin, Chemin des Sports, promenade Jean Treina, chemin de l'Essor – les enfants et les jeunes qui participent aux projets ont entre 10 et 20, et il y a aussi l'îlotier du quartier et deux animateurs de la maison de quartier de St Jean (MQSJ). Il y a un projet en cours pour les moins de 10 ans, et la réflexion actuelle porte sur un lieu de rencontre pour les ados (14-18 ans). Un des constats est la difficulté de dialogue entre les jeunes et les adultes.

---

**Marina rappelle que suite à quelques échauffourées en été 2006**, les habitants se sont réunis pour mettre à plat les différends, sous l'impulsion notamment de la déléguée de la Fondation HBM Emile-Dupont, Michèle Künzler, et de l'Assouches. Il y a eu depuis 5 rencontres aux Ouches avec une moyenne de 30 personnes pour débattre des besoins et préoccupations des habitants, jeunes et moins jeunes. Un diagnostic est fait, qui révèle notamment le problème du bruit amplifié sous le préau couvert, le besoin clairement exprimé par jeunes et moins jeunes d'un lieu de rencontre, avec l'idée d'occuper un soir par semaine la salle de gym.

**Claudio Deuel, délégué à la jeunesse de la Ville de Genève, fait le point de situation sur les questions relatives à une Maison de Quartier**

Tout d'abord, il se dit ravi de voir la présence de tant d'associations. Il rappelle que la ferme Menut a été achetée par la Ville et l'État il y a 2 ans. C'est maintenant aux habitants avec leur expertise du quotidien de dire aux autorités de quoi ils ont besoin ... et où ! Il relève que d'un point de vue cartographie, on peut constater les lieux où il y aurait un besoin d'équipement socioculturel.

La ferme Menut, qui se trouve à l'intersection de l'avenue de la Concorde et de l'avenue Henri-Golay, a été achetée dans le but d'en faire un lieu socioculturel. La Ville de Genève souhaitait le faire en partenariat avec la Ville de Vernier, la maison se trouvant à cheval sur les deux communes. Toutefois, pour l'instant, Vernier a refusé la proposition.

Pour transformer la ferme en lieu de rencontre, maison de quartier, ... il faut de l'argent. Ce projet a été inscrit au PFI – plan financier d'investissement – de 2010, ce qui veut dire que c'est à ce moment-là que le conseil municipal va parler des possibilités de crédit d'investissement pour aménager un espace socioculturel dans ce lieu. Claudio Deuel entend bien les demandes : « ... on ne peut pas faire d'anniversaire ... on veut une MQ ... on ne peut pas se réunir, car ça fait trop de bruit ... Les habitants doivent interpeller le conseil municipal, le conseil administratif, voire l'État, et leur dire que dans un futur proche, le quartier souhaite parler de cette question de MQ. Toutefois, au vu des délais

soirée « Forum »

annoncés, il faut maintenant imaginer des solutions transitoires pour développer le futur d'une maison de quartier, car on ne va pas attendre 2015 !

Concernant la question d'une buvette, Claudio Deuel nous informe que selon une directive très récente, toutes les buvettes de quartier, glacier, ..., sont désormais interdites en Ville de Genève, pour lutter contre une prolifération excessive de ce type de lieu. Les rares patentes sont délivrées d'après une liste d'attente déjà bien longue, et il n'y a pas de distinction entre privé et association. Donc si les habitants des Ouches souhaitent ouvrir un lieu de rencontre, il ne faut pas viser une buvette, ni un lieu commercial, mais un autre type d'espace, ou ne pas se trouver sur le terrain de la Ville de Genève, mais sur celui de l'État. Un des exemples est : « la terrasse » vers les Bains des Pâquis, sur la jetée ... ce n'est pas un terrain de la Ville !

**Question** : qu'en est-il des terrains privés (SCHG, CoDHA) ? **Réponse** : c'est possible, mais le problème sera de convaincre la régie, le propriétaire et surtout les locataires de voir implanter une buvette trop proche de leur domicile, et aussi avec le service des autorisations et patentes (SAP<sup>4</sup>).

**Marina et Sylvie introduisent le travail en groupe** : inscrire les points positifs et négatifs d'une buvette/point de rencontre des billets de couleur différente : positif/vert ; négatif/orange ; autres idées et souhaits/blanc.

« ... Une buvette, roulotte, kiosque, rotonde, repas interculturels, buvette itinérante, tenue par les habitants, à l'endroit où il y aura la maison de quartier .... rien n'est ficelé !!! ... »

Dans les tableaux ci-dessous, il y a la restitution des groupes :

**Restitution des points et souhaits positifs**

Rue piétonne ; Envie des ados ne pas être à la rue ; D'accord pour un coin apéritif ; Fontaine ;	Lieu pour enfants de 6 à 12 ans (Ouches) ; Lieu pour ados et jeunes adultes ; Existe deux salles de rencontre : Assouches et Zabouches ; Réalisation de jardins individuels ; Cours de cuisine et de français ;	Meilleur voisinage ; Véritable point de rencontre intergénérationnel ; Rapidement réalisable ; Projet saisonnier, éphémère ;
Occupation pour les jeunes ; Gestion associative ; Communication, convivialité, se connaître, climat village ;	Convivialité ; développer les relations intergénérationnelles ; Prévention ; assumer des responsabilités ;	Lieu d'échange et de rencontre ; Lieu spontané ; Lieu mobile -> répartition des nuisances ; Lieu de créativité ; Prix accessible à tous ; Prévention des conflits intergénérationnels ;

<sup>4</sup> www.geneve.ch/ocic

soirée « Forum »

**Restitution des points et souhaits négatifs et/ou problématiques**

Pas de buvette dans la cour d'école : gênes, bruit, ... Gestion de la buvette : horaires, alcool, ...	Lieu de stockage ; coordination entre différents groupes ;	Problème des déchets, de la proximité avec la crèche, l'école (par rapport aux déchets) ; En cas de lieu fixe, nuisances dirigées toujours vers les mêmes habitants ;
Gestion du local ; Gestion de la répartition de l'accès ; Délais	Bruit ; Quelles forces ? Quelles énergies ? Quels fonds ? Autorisations administratives ;	Tranquillité publique ; Gestion sanitaire : point d'eau, propreté, gestion des conflits et difficultés, Convaincre les habitants de l'utilité du projet

**Autres idées et souhaits**

Les ados vont-ils déménager vers le préau en pente bétonné ? Fontaine, statue, D'accord pour un coin apéro !	Quoi ? <ul style="list-style-type: none"> <li>• espace culturel</li> <li>• buvette n'est pas un local pour ados</li> <li>• kiosk à musique</li> </ul>	Où ? <ul style="list-style-type: none"> <li>• préau</li> <li>• derrière la ferme ?</li> <li>• itinérant ?</li> </ul>
Roulotte itinérante -> mobilité ; Tournus des salles à disposition ; les associations pour la gestion du lieu ;	Les ados souhaitent un lieu ou se retrouver sans être à vue ; Fermeture de l'école la nuit ? Bancs Toilettes publiques ;	Proposition de lieu : le terrain vers la route de l'Ain, éloigné des habitations -> limitation des nuisances ;
Aménagements pour ados de plus de 12 ans : foot-sable, tchoukball, ...	Quand ? 3 mois d'été ? Durable ? 12 mois Le jour ? Le soir ?, Les deux ?	Support : cabane de chantier Conteneur ;

**Les points forts qui sont relevés, pour engager le débat avec tous les participants :**

- Convivialité, développer l'intergénérationnel ;
- Lieu de rencontre, c'est aussi de la prévention ;
- Ce qui existe déjà : la rue piétonne, les jardins, les cours de français, les locaux communs aux Ouches (2x) ;
- bruit, tranquillité publique ;
- choix du lieu : lieu fixe, toujours les même qui trinquent ; proximité école/crèche ;
- création de nuisance par un lieu de rencontre ;
- collectivement, est-on prêt à gérer ?

soirée « Forum »

**Le débat est ouvert et les personnes présentes prennent la parole :**

- Concernant la gestion, les associations peuvent donner un coup de main !
- Le lieu de convivialité devra être géré, ce qui inclut la gestion des déchets.
- Faut-il envisager de faire un tournus des lieux existants – les salles sont à disposition ! Une habitante répond qu'elle n'apprécie pas forcément d'être dans une salle pendant l'été !
- Réfléchir à des aménagements extérieurs pour les plus de 12 ans ?
- Manque des WC, par exemple vers le terrain de foot à Jean-Treina.
- Il faut être sûr d'avoir assez de soutien avant de se lancer, afin d'assurer la gestion d'un espace de rencontre !
- Il faut un point d'eau
- Il manque des bancs et une table au parc de la Concorde ! *Réponse* : l'AHQC a déjà signalé cela au service de la Ville, et ils devraient installer cela prochainement.
- Pourquoi on met toujours les bancs dos-à-dos ? Difficile de faire un pic-nic en famille de cette façon !
- Il faut bien utiliser ce qu'on a déjà : parc de la Concorde, salles existantes, ...
- Ne faudrait-il pas ouvrir un espace les vendredi et samedi soirs seulement – fermés les autres jours !
- Aux Libellules, il y a une baraque de chantier et un terrain de beach, et ça marche très bien ! Pourquoi ne pas mettre une telle installation sur le terrain de la ferme Menut ?
- Même le vidéo club est source d'énerverment chez certains habitants, et l'horaire d'ouverture a dû être changé !
- Il y a une incompatibilité entre des personnes qui se lève à 5h du matin pour aller travailler et ceux qui se couche tard. Il faut assurer le respect des règles et des horaires.
- Il faut tenir compte des gênes et ne pas faire la fête la semaine entière.
- On pourrait imaginer une « biergarten », un endroit bucolique, vers Henri-Golay, en face de l'école allemande.



- Concernant le soutien nécessaire, si chaque association aide, c'est déjà bien. mais ça ne crée pas une maison de quartier !
- Claudio Deuel nous parle de l'association *Pré en Bulle*<sup>5</sup>. Ils aident à organiser des animations mobiles : cinéma au parc, concert, chaises longues, ils possèdent un mobile hip-hop solaire, ...
- **Rappel** : il y a eu la volonté de réaliser un terrain de beach-volley vers l'école (une pétition a circulé et a récolté plusieurs centaines de signatures). Le lieu imaginé était d'abord dans le parc, qui est devenu un préau, puis dans le glacis (pente), puis Mme Irminger (chefe du service des écoles) a demandé à JL Oestreicher, habitant et animateur au Volley club utilisant la salle des Ouches, de faire un devis pour un beach-volley provisoire. L'affaire en est là pour l'instant, et

<sup>5</sup> *pré en bulle* est une association à but non lucratif ouverte à toute personne intéressée et composée actuellement de 250 membres. Elle est affiliée à la Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres (FCLR). Le but est de créer des liens entre les quartiers des Grottes, Cropettes, Montbrillant, de stimuler le tissu associatif et collectif, et de mettre en place des activités destinées aux enfants, aux adolescents et au tout public. Par ses fondements, ses buts et ses devoirs, *pré en bulle* est relié aux structures fédératives et législatives des centres de loisirs, maisons de quartier, jardins Robinson et terrains d'aventure du Canton de Genève et adhère à la Charte Cantonale (voir site [Fas'e](http://Fas'e)) Voir [www.preenbulle.ch/](http://www.preenbulle.ch/)

## soirée « Forum »

malheureusement, le glacis est en train d'être bétonné à grands frais, et il est probable que celui-ci constituera un magnifique toboggan à planche à roulette qui iront casser – encore ! - les vitres de la salle de gym ... cet aménagement est un non-sens en l'état ! A cet endroit, on aurait pu imaginer un terrain de sable, pour le volley, le tchoukball, le foot, et aussi y installer des petits murs de grimpe avec l'avantage d'avoir une surface de sable à terre.

### Pour conclure :

1. Il faut mettre en place quelque chose pour cet été : un lieu mobile ?
2. On pourrait imaginer utiliser le terrain vers la route de l'Ain à moyen terme, ou le terrain de la ferme Menut.
3. Il faut améliorer les espaces existants ;
4. Il faut faire pression pour que le dossier d'une maison de quartier avance.

### De l'utilité d'une pétition :

C'est un bon moyen, car institutionnel. Il faut demander aux villes de Genève et Vernier qu'ils activent le dossier d'un espace socioculturel dans notre quartier, et cela avec un embryon de projet d'espace pour les jeunes ... ce qui aurait le mérite de faire avancer le dossier dans l'année qui suit le dépôt de la pétition.

### Rappel de quelques idées :

- Espace extérieur pour l'été
- Un lieu de rencontre avec chaises, bancs, tables, ...
- Un garage en dur pour stocker le matériel
- Où ? dans le champ vers la rte de l'Ain ou derrière la ferme Menut ?
- Développer le potentiel de convivialité du parc de la Concorde.
- Organiser des grillades urbaines

### Groupe de travail

1. **Lieu de rencontre éphémère** : Olowine, Véronique, Yvan, Laurent, Saadaq, Claudia, Sabine, Jacqueline, Valérie, Serge, Voisins ensemble.
2. **Futur MQ** : Patrick, Warren, Matteo, Yvon, Renaud

**La prochaine rencontre groupe de travail est fixée au  
mercredi 2 mai 2007 à 20h – salle des Zabouches**